



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2014. december 18.
(OR. en)

16516/14
ADD 1

PV/CONS 66
JAI 990
COMIX 659

TERVEZET – JEGYZŐKÖNYV

Tárgy: Az Európai Unió Tanácsának 2014. december 4-én és 5-én Brüsszelben
tartott **3354.** ülése (**BEL- ÉS IGAZSÁGÜGY**)

„B” NAPIRENDI PONTOK (16218/14 OJ CONS 66 JAI 970 COMIX 647)

JOGALKOTÁSI TANÁCSKOZÁSOK

2. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a személyes adatok kezelése vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (általános adatvédelmi rendelet) [első olvasat] 4
3. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról [első olvasat] . 7
4. Javaslat – A Tanács rendelete az Európai Ügyészség létrehozásáról..... 7
5. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségének (Eurojust) létrehozásáról [első olvasat] 8
6. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a büntetőeljárás során az ártatlanság vélelme joga egyes vonatkozásainak és a saját tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről [első olvasat] 8
7. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a szabadságuktól megfosztott gyanúsítottak és vádlottak ideiglenes költségmentességéről, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban biztosított költségmentességről [első olvasat].... 8
8. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás ellen büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelemről [első olvasat]..... 8

¹ Uniós jogalkotási aktusokra vonatkozó tanácskozás (az Európai Unióról szóló szerződés 16. cikkének (8) bekezdése), valamint egyéb nyilvános tanácskozások és nyilvános viták (a Tanács eljárási szabályzatának 8. cikke).

9	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a fizetéseképtelenségi eljárásról szóló 1346/2000/EK tanácsi rendelet módosításáról [első olvasat].....	9
10.	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról [első olvasat]	9
11.	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló, 2007. július 11-i 861/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló, 2006. december 12-i 1896/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról [első olvasat]	9
12.	a) Javaslat – A Tanács rendelete a házassági vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról	
	b) Javaslat – A Tanács rendelete a bejegyzett élettársi kapcsolatok vagyoni jogi vonatkozásait érintő ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról	10
16.	A terrorizmus elleni küzdelem	10
17.	Egyéb.....	10

*

* *

2. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a személyes adatok kezelése vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (általános adatvédelmi rendelet) [első olvasat]

- Részleges általános megközelítés²
- Irányadó vita

16140/14 DATAPROTECT 181 JAI 961 MI 950 DRS 163 DAPIX 183

FREMP 220 COMIX 645 CODEC 2375

+ COR 1

15656/1/14 REV 1 DATAPROTECT 170 JAI 891 MI 898 DRS 154 DAPIX 172

FREMP 210 COMIX 616 CODEC 2276

A Tanács részleges általános megközelítésről állapodott meg az általános adatvédelmi rendelet tervezetének 1. cikkére, 6. cikkének (2) és (3) bekezdésére, 21. cikkére és IX. fejezetére vonatkozóan, azzal, hogy:

- i) a részleges általános megközelítést azzal együtt kell kialakítani, hogy mindaddig nincs semmiről megállapodás, amíg mindenről megállapodás nem született, és a szóban forgó megközelítés nem zárja ki az ideiglenesen elfogadott cikkeknek a rendelet egésze egységességének érdekében történő jövőbeli módosításait;
- ii) e részleges általános megközelítés nem érint horizontális kérdéseket;
- iii) e részleges általános megközelítés nem hatalmazza fel az elnökséget arra, hogy a szövegről háromoldalú informális egyeztetéseket kezdjen az Európai Parlamenttel.

A Tanács irányadó vitát folytatott az egyablakos mechanizmusról, amelynek során a tagállamok többsége a támogatásáról biztosította az egyablakos mechanizmusnak az elnökségi feljegyzésben felvázolt általános szerkezetét. A tagállamok kisebb része komoly aggályainak adott hangot az elnökségi feljegyzéssel kapcsolatban, és úgy vélte, hogy az abban felvázolt szerkezet nem garantálja, hogy a Tanács által az egyablakos mechanizmus tekintetében korábban kitűzött célok teljesüljenek.

Az elnök végezetül megállapította, hogy a Tanácsban létrejött egy olyan többség, amellyel lehetséges jóváhagyni az elnökségi feljegyzésben felvázolt egyablakos mechanizmus általános szerkezetét, beleértve az érintett adatvédelmi hatóságok általi együttdöntési mechanizmusra vonatkozó elképzelést és az európai adatvédelmi testület határozatainak jogilag kötelező érvényű jellegét.

² Amikor a Tanács azt követően fogad el általános megközelítést, hogy az Európai Parlament már elfogadta az első olvasatban kialakított álláspontját, akkor a Tanács nem az EUMSZ 294. cikke (4) és (5) bekezdésének értelmében jár el.

Több lezáratlan kérdés tekintetében további szakértői szintű munkára van szükség.

Németország nyilatkozatot tett, amely a mellékletben található.

Ausztria, Magyarország és Szlovénia nyilatkozatot tett, amely az alábbiakban található.

Németország nyilatkozata

az általános adatvédelmi rendeletre vonatkozó javaslatnak a 16140/14 dokumentumban foglalt IX. fejezetéről

„Németország a dokumentum 4. pontjában felsorolt feltételek mellett támogatja a részleges általános megközelítést, de hangsúlyozza egy olyan rendelkezés fontosságát, amely lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy szigorúbb szabályokat határozzanak meg a munkavállalók adatainak védelme területén. Németország ennél fogva fenntartja magának a jogot, hogy a későbbi tárgyalások során visszatérjen erre a pontra. A munkavállalók adatainak védelme alapvető és elengedhetetlen alkotóeleme a munkajognak. A munkaügyi szabályozások a munkavállaló mint gyengébb szerződő fél érdekeit védő különleges és védelmi jognak számítanak, és azokat a munkaügyi bíróságok ítélkezési gyakorlata is ennek megfelelően értelmezi. Az európai munkajog ennél fogva csupán keretként használandó minimum előírásokat állapít meg a tagállamok számára. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok által biztosítandó védelem szintje nem maradhat el az európai jog által megállapított minimális szinttől, ugyanakkor a tagállamok rendelkezhetnek a munkavállalók magasabb szintű védelméről is. Annak érdekében, hogy az európai munkajog ezen rendszere megőrződjön az általános adatvédelmi rendeletben a munkavállalók adatainak védelme tekintetében, amely a munkajog egyik alkotóelemét képezi, Németország támogatja, hogy a 82. cikkben biztosítsák a tagállamok számára annak lehetőségét, hogy a rendeletben meghatározottat meghaladó védelmi szintet tartsanak fenn vagy hozzanak létre a munkavállalók adatainak védelme tekintetében ((1) bekezdés: „A tagállamok jogszabályban rendelkezhetnek pontosabban meghatározott **vagy szigorúbb** szabályokról a munkavállalók adatainak védelme tekintetében ...”). Ezzel garantálni lehet, hogy a rendelet előírásai foglalkoztatási összefüggésben is alkalmazandók legyenek és hogy a tagállamok fokozott védelemben részesíthessék a munkavállalókat – ami egyéb esetekben szokásos gyakorlat az európai munkajogban.”

Ausztria, Szlovénia és Magyarország nyilatkozata

az általános adatvédelmi rendeletre vonatkozó javaslatnak a 16140/14 + COR 1 dokumentumban foglalt tanácsi változatához

„Ausztriának, Szlovéniának és Magyarországnak a tárgyalások jelenlegi szakaszában nem áll módjában jóváhagyni a közszektorral kapcsolatos rendelkezésekre (1. cikk, 6. cikk (2) és (3) bekezdés, 21. cikk) és a IX. fejezetre vonatkozó részleges általános megközelítést, mivel véleményünk szerint a következő kérdések még megoldásra várnak:

Az 1. cikk (2a) bekezdéséről

Ausztria, Szlovénia és Magyarország emlékeztet arra, hogy az Alapjogi Chartának az emberi jogok európai egyezménye 8. cikkére vonatkozó, bevett ítélkezési gyakorlattal együtt értelmezett 8. cikkéből eredően az EU és a tagállamok kötelesek jogszabályokat hatályba léptetni a személyes adatok magánszervek által magáncélból végzett kezelésének szabályozása és – adott esetben – korlátozása érdekében, amennyiben az az egyének adatvédelemhez való joga és a magánszektorbeli adatkezelők adatkezelési igényei közötti egyensúly megteremtéséhez szükséges. Azonban sem az 1. cikk (2a) bekezdésének, sem a 6. cikknek a jelenlegi megfogalmazása nem veszi kellően figyelembe ezt a kötelezettséget. Ausztria, Szlovénia és Magyarország ezért fenntartja azt az álláspontot, miszerint az Ausztria által a 82b. cikkre vonatkozóan benyújtott javaslatnak (15768/14) megfelelően a tagállamokat a rendeletben kifejezetten fel kell hatalmazni arra, hogy elfogadják a fent említett jogszabályokat.

Ezenkívül Szlovénia és Magyarország hangsúlyozni kívánja, hogy a közszektorra vonatkozóan a minimális harmonizációról szóló záradék jelentené a legjobb megoldást.

A 21. cikk (1) bekezdéséről

Ausztria ismételtén rámutat az 5. cikk beillesztésének a kérdésére az e rendelettel meghatározott különös kötelezettségeknek és jogoknak a 21. cikk (1) bekezdése értelmében engedélyezett korlátozása tekintetében. Tekintettel arra, hogy a 21. cikk (1) bekezdésének fő része hivatkozik az arányosság vizsgálatának követelményére, ez azt eredményezné, hogy az 5. cikkben meghatározott arányossági elv a továbbiakban nem lenne alkalmazandó a 21. cikk alapján elfogadott korlátozásokra.

A 80. cikk (2) bekezdéséről

Ausztria, Szlovénia és Magyarország sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a véleménynyilvánítás szabadságáról szóló (2) bekezdés nem ambiciózusabb.

A 80. cikkhez kapcsolódó (121) preambulumbekkezdésről

Ausztria, Szlovénia és Magyarország hangsúlyozni kívánja, hogy a (121) preambulumbekkezdés utolsó előtti mondata a jogi helyzet elfogadhatatlan értelmezéséhez vezethet olyan esetekben, amikor a rendelet rendelkezései tekintetében a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított mentességek vagy eltérések eltérnek egymástól. Nem ad kellő támpontot csupán annak kijelentése, hogy ezekben az esetekben annak a tagállamnak a nemzeti jogát kell alkalmazni, amelynek hatálya alá az adatkezelő tartozik, továbbá ez a megközelítés túlságosan messzire vezet és ütközhet különösen a médiára vonatkozó nemzeti jogszabályokkal. Ezenkívül a javasolt megközelítés a joghatóság szándékos megválasztását eredményezheti, aminek következtében a valamely nemzeti jogszabály által biztosított legalacsonyabb védelmi szint válhat az általánosan alkalmazott védelmi szintté az Unió egészében. Ezt el kell kerülni. Véleményünk szerint a (121) preambulumbekkezdést tovább kell vizsgálni, mivel annak beillesztésére a tárgyalások utolsó szakaszában, alapos megbeszélések nélkül került sor.

A 82. cikk (1) bekezdéséről

Ausztria, Szlovénia és Magyarország véleménye szerint a tagállamokat fel kellene hatalmazni arra, hogy a foglalkoztatás összefüggésében a rendeletben meghatározottaknál ne csak konkrétan, hanem szigorúbb szabályokat is elfogadhassanak.

A 85. cikk (1) bekezdéséről

Ausztria – emlékeztetve az információcserével foglalkozó és adatvédelmi munkacsoport keretében folytatott megbeszélésre – javasolja, hogy hozzanak létre szoros kapcsolatot az e rendelet hatálybalépésének időpontjában az egyének védelmére vonatkozóan alkalmazott szabályok és az említett alkalmazást indokoló, kapcsolódó tagállami alkotmányos követelmények között. Ennélfogva az első sort a »tagállamban« szót követően ki kellene egészíteni a »meglévő konkrét alkotmányos követelmények miatt« szöveggel.”

3. Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, büntetőeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról [első olvasat]

– A helyzet állása

15730/14 DATAPROTECT 173 JAI 903 DAPIX 177 FREMP 213

COMIX 622 CODEC 2289

+ COR 1

A Tanács tudomásul vette, hogy a Vegyes Bizottság miniszteri szinten tájékoztatást fog kapni az adatvédelmi irányelv helyzetének állásáról.

4. Javaslat – A Tanács rendelete az Európai Ügyészség létrehozásáról

– Irányadó vita

15862/1/14 REV 1 EPPO 70 EUROJUST 205 CATS 194 FIN 878 COPEN 298

GAF 64

A Tanács megállapította, hogy:

- a) a szót kért delegációk többsége egyetértett abban, hogy szigorítani kell az európai főügyész és az európai ügyészek kinevezésére és felmentésére vonatkozó szabályokat, különösen a testület tagjainak jelölésére és kinevezésére vonatkozó átláthatóbb és objektívabb eljárás bevezetése révén;
- b) az idevágó jogi szövegtervezeteket ennek megfelelően naprakésszé kell tenni.

5. **Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségének (Eurojust) létrehozásáról [első olvasat]**
– Részleges általános megközelítés
16139/14 EUROJUST 212 EPPO 73 CATS 196 COPEN 306 CODEC 2374
+ COR 1
+ COR 2

A Tanács részleges általános megközelítést alakított ki erről a javaslatról, amely a 16139/1/14 dokumentumban található. A Cseh Köztársaság visszavonta a szöveggel kapcsolatos fenntartásait, Hollandia pedig a parlamenti vizsgálati fenntartását. Svédország és Finnország az e jegyzőkönyv mellékletében található nyilatkozatot tette.

6. **Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a büntetőeljárás során az ártatlanság véelme joga egyes vonatkozásainak és a saját tárgyaláson való jelenlét jogának megerősítéséről [első olvasat]**
– Általános megközelítés
15837/14 DROIPEN 142 COPEN 297 CODEC 2316

A Tanács részleges általános megközelítést alakított ki a szövegről, amely a 16531/14 dokumentumban található.

7. **Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a szabadságuktól megfosztott gyanúsítottak és vádlottak ideiglenes költségmentességéről, valamint az európai elfogatóparancshoz kapcsolódó eljárásokban biztosított költségmentességéről [első olvasat]**
– A helyzet állása
15490/14 DROIPEN 129 COPEN 278 CODEC 2241

A Tanács áttekintette a javasolt irányelv helyzetének állását. A hivatalba lépő elnökség alatt folytatódni fog az ezzel a kérdéssel kapcsolatos munka.

8. **Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás ellen büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelemről [első olvasat]**
– A helyzet állása
15221/14 DROIPEN 127 JAI 847 GAF 62 FIN 830 CADREFIN 122
CODEC 2191

Az elnökség röviden összefoglalta a helyzet állását, majd felkérte a minisztereket annak átgondolására, hogy miként lehetne kompromisszumra jutni a Parlamenttel a héa-csalás kérdéséről.

9. Javaslát – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a fizetésképtelenségi eljárásról szóló 1346/2000/EK tanácsi rendelet módosításáról [első olvasat]

- Politikai megállapodás
15414/14 JUSTCIV 285 EJUSTICE 109 CODEC 2225
+ ADD 1
+ ADD 1 COR 1

A Tanács:

- a) politikai megállapodásra jutott a 15414/14 dokumentum 1. kiegészítésében foglalt kompromisszumos csomagról;
- b) utasította a Tanács jogász-nyelvész szakértőit, hogy vizsgálják felül a kompromisszumos csomagot.

10. Javaslát – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról [első olvasat]

- Iránymutatások
15843/14 JUSTCIV 303 FREMP 217 CODEC 2319

A Tanács:

- a) jóváhagyta a 15843/14 dokumentumban foglalt iránymutatásokat, valamint
- b) felkérte a polgári jogi munkacsoportot, hogy ezen iránymutatásokra figyelemmel folytassa a javasolt rendelettel kapcsolatos munkát.

11. Javaslát – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről szóló, 2007. július 11-i 861/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az európai fizetési meghagyásos eljárás létrehozásáról szóló, 2006. december 12-i 1896/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról [első olvasat]

- Általános megközelítés
15841/14 JUSTCIV 302 EJUSTICE 119 CODEC 2317
+ ADD 1

A Tanács:

- a) általános megközelítést alakított ki a kompromisszumos csomagról, amely a 15841/14 dokumentumban található, valamint
- b) nyugtázta, hogy ez a szöveg lesz az alapja az Európai Parlamenttel az első olvasatbeli megállapodás céljából folytatandó tárgyalásoknak.

12. a) **Javaslat – A Tanács rendelete a házassági vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról**
– A helyzet állása
- b) **Javaslat – A Tanács rendelete a bejegyzett élettársi kapcsolatok vagyoni jogi vonatkozásait érintő ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról**
– A helyzet állása
16171/14 JUSTCIV 313

A Tanács:

- a) nyugtázta, hogy az elnökség benyújtotta a két rendeletjavaslat lehetséges kompromisszumos szövegét;
- b) nyugtázta, hogy több tagállamnak mérlegelési időszakra van szüksége, hogy értékelhesse az eddig elvégzett munka eredményeit;
- c) megállapodott abban, hogy mihamarabb – 2015 vége előtt – újból megvizsgálja a két rendeletjavaslat lehetséges kompromisszumos szövegét annak felmérése érdekében, hogy el lehet-e érni a szükséges egyhangúságot.

16. A terrorizmus elleni küzdelem

- Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve az utas-nyilvántartási adatállományok a terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, kivizsgálása és az elkövetők büntetőeljárás alá vonása érdekében történő felhasználásáról **[első olvasat]**
= A helyzet állása

A Tanács rövid tájékoztatást kapott az utas-nyilvántartási adatállományokra vonatkozó uniós megállapodásról és a harmadik országokkal kötendő ilyen megállapodásokról a munkaebéd során folytatott megbeszélésekről.

17. Egyéb

- **Az elnökség tájékoztatója az aktuális jogalkotási javaslatokról**

Az elnökség tájékoztatta a delegációkat a diákokról és kutatókról szóló irányelvre, valamint a kísérő nélküli kiskorúakról szóló dublini rendelet 8. cikke (4) bekezdésének módosításáról szóló rendeletre vonatkozó javaslatoknak a Tanács illetékes előkészítő szervei általi vizsgálatának állásáról.